

離島區議會  
文件 IDC 24/2020 號

康樂及文化事務署  
淘藝離島－社區演藝計劃的建議

目的

本文件旨在向離島區議會建議，於 2020/21 年度與康樂及文化事務署（康文署）合作，在離島區推行「淘藝離島－社區演藝計劃」（淘藝計劃），請議員就計劃內容及所需經費建議通過有關撥款申請。

背景

2. 康文署自 2008/09 年度起，每年向區議會申請撥款，協助區議會在區內舉辦地區免費文娛節目。2019/20 年度康文署獲離島區議會撥款港幣 530,000 元，在區內安排 24 場地區免費文娛節目。

3. 為進一步推動藝術發展並加強社區的藝術氛圍，康文署建議於 2020/21 年度與離島區議會及地區團體合作，結合三方資源在離島區推行淘藝計劃，由富經驗的專業藝團策略性地籌辦深化的藝術活動，與社區進行互動交流，從而建構出屬於離島的社區藝術計劃，以發揮協同效應。除深化的藝術活動外，淘藝計劃亦提供 10 場涵蓋不同藝術類別的節目。2019 年 9 月 9 日，離島區議會社區事務及文化康樂委員會就淘藝計劃進行討論，計劃獲議員支持。

淘藝離島－社區演藝計劃

4. 建議離島區議會及康文署聯同鄰舍輔導會 TOUCH Centre，於 2020/21 年度在離島區推行淘藝計劃，鄰舍輔導會 TOUCH Centre 將為計劃中的活動提供場地，並協助於區內宣傳及招募地區人士參與。計劃將包括：

(a) 《樂舞飛翔》

透過與鄰舍輔導會 TOUCH Centre 合作，以區內少數族裔居民特別是青少年為對象，提供有系統的音樂劇培訓活動，培育區內青少年及大眾對音樂劇的興趣及欣賞能力，活動包括社區巡迴演出、兒童及青少年音樂劇工作

坊、觀劇之旅及結業演出等，以音樂劇連結本地及少數族裔居民，推廣多元文化。預計舉辦合共 11 場演出、23 個工作坊共 205 節及 4 次觀劇之旅，詳情見附件一。

(b) 社區文化藝術節目

建議從康文署 2018 及 2019 年度「社區文化大使計劃」的參與藝團或其他本地專業藝團中邀請合適者，舉辦 10 場免費節目，詳情見附件二。

## 預算費用

5. 淘藝計劃的整體預算開支為港幣 1,300,000 元，費用包括聘請演藝團體策劃、統籌、製作、演出、技術支援及宣傳等方面，另外亦包括繳付其他相關版權費、牌照費、雜項及工作人員費用等，詳情請參閱附件三。建議由區議會及康文署平均攤分，即離島區議會及康文署各承擔港幣 650,000 元。

## 計劃宣傳

6. 鄰舍輔導會 TOUCH Centre 將會協助淘藝計劃的宣傳和推廣，尤其在地區上的聯絡。建議於所有宣傳品印上以下字句：

(a) 《樂舞飛翔》

計劃由康樂及文化事務署主辦

離島區議會贊助

支持機構：鄰舍輔導會 TOUCH Centre

(b) 社區文化藝術節目

節目由康樂及文化事務署主辦

離島區議會贊助

7. 為加強成效及推廣，康文署會透過電子社交平台和電子媒介去推廣及發放節目資訊，讓更多區內居民知悉計劃內容並吸引他們參與各項節目/活動。

8. 本署會定期向離島區議會匯報計劃的進度及參與人數。

## 財政

9. 待區議會批准於內文第 4 至 6 段有關「淘藝離島－社區演藝計劃」的建議及預算後，民政事務處將需發出活動開支港幣 650,000 元撥款令供康文署推行上述計劃。請各議員備悉上述有關的安排。

10. 承接內文第 2 段，上屆離島區議會社區事務及文化康樂委員會於 2019 年 1 月 7 日舉行的會議上審議及通過有關 2019/20 年度地區免費文娛節目建議計劃的撥款申請，其中 2020 年 3 月活動的預算開支約為港幣 45,000 元，須撥入 2020/21 財政年度中支付，請各議員通過上述有關安排。

## 文件提交

11. 本文件供離島區議會在 2020 年 2 月 24 日舉行的會議上審批有關「淘藝離島－社區演藝計劃」及 2020 年 3 月地區免費文娛節目建議，並通過撥款申請。

康樂及文化事務署  
2020 年 2 月

## 《樂舞飛翔》 建議活動大綱

合作藝團：香港音樂劇藝術學院

### 計劃目標

- 為區內低收入群眾帶來高質素的表演藝術活動
- 透過可延續及深化的多元化活動，以音樂劇連結本地及少數族裔居民，加強離島區內共融及提升社區文化質素
- 提升年輕一代的藝術修養

### 計劃構思

透過與鄰舍輔導會 TOUCH Centre 合作，在離島區內舉辦一系列工作坊、排演班、導賞團及結業演出，培育區內居民對音樂劇的興趣，並希望透過此計劃，令區內不同文化及少數族裔人士能投入音樂劇這門獨特的藝術。預計舉辦 11 場演出、23 個工作坊（共 205 節）及 4 次觀劇之旅。

#### 第一階段：社區巡迴演出及工作坊

舉辦 1 場開幕演出、3 場社區巡迴演出及 9 個工作坊，透過觀眾面前的現場演出及參與，提高離島區大眾對音樂劇的認識，並藉此宣傳和吸引區內人士參與計劃的各項活動。活動包括：

- 1 場開幕演出（長約 1 小時）
- 3 場社區巡迴演出（長約 1 小時）
- 9 個工作坊（每班 2 節，共 18 節，每節 2 小時，每班學員約 20 人）
  - 2 班百老匯音樂劇名曲(8 至 16 歲青少年)、2 班百老匯音樂劇名曲(16 歲或以上人士)、2 班寶萊塢印度舞 (14 歲或以上人士)、1 班少年街舞 (8 至 16 歲青少年)、1 班武術與劇場 (8 至 16 歲青少年)、1 班鼓樂 (8 至 16 歲青少年)

#### 第二階段：觀劇之旅、工作坊及展演

舉辦為期 3 個月的工作坊，向離島區的居民介紹音樂劇中的不同表演元素，讓其體驗與學習。其中表現優異的學員會在展演中參與演出，向大眾一同展示學習的成果。另設 2 次觀劇之旅。活動包括：

- 7 班（每班 8 至 10 節，共 64 節，每節 2 小時至 2 小時 30 分，每班學員約 20 人）
  - 2 班兒童音樂劇歌舞(6 至 12 歲兒童)、2 班青少年音樂劇歌舞(13 至 18 歲青少年)、1 班武術與劇場(8 至 16 歲青少年)、1 班女子合唱團(16 歲或以上婦女)、1 班音樂劇演員訓練(不限年齡，須通過遴選)
- 1 場展演（長約 1 小時）
- 2 場觀劇之旅

### 第三階段：觀劇之旅及工作坊

舉辦為期 5 個月的工作坊，進一步加深離島區居民對音樂劇中不同表演元素的認識，讓其體驗與學習。其中表現優異的學員會在結業演出中參與演出，向大眾一同展示學習的成果。另設 2 次觀劇之旅。活動包括：

- 7 班（每班 15 至 18 節，共 123 節，每節 2 小時至 2 小時 30 分，每班學員約 20 人）
  - 2 班兒童音樂劇歌舞(6 至 12 歲兒童)、1 班長者音樂劇歌舞(60 歲或以上長者)、1 班青少年音樂劇歌舞(13 至 18 歲青少年)、1 班武術與劇場(8 至 16 歲青少年)、1 班女子合唱團(16 歲或以上婦女)、1 班音樂劇演員訓練(不限年齡，須通過遴選)
- 2 場觀劇之旅

### 第四階段：社區共享及結業演出

工作坊學員為區內社群如學校、老人中心等作社區共享演出。《樂舞飛翔—小島故事》以離島區居民生活、文化特色及社區發展為主題，由工作坊學員及專業音樂劇演員演出。

- 4 場社區共享演出
- 2 場結業演出（長約 1 小時 30 分）

## 計劃內容

活動	預計場數	建議日期	建議地點	預計參與
<b>第一階段：「相識」</b>				
開幕演出	1 場	2020 年 5 月 3 日 (待定)	東涌社區會堂	250
社區巡迴演出	3 場	2020 年 5 月 2 日、9-10 日	東涌、愉景灣、 長洲戶外場地	750
工作坊	9 班共 18 節 (每班 2 節 / 每節 2 小時)	2020 年 6 月	鄰舍輔導會 TOUCH Centre - 東涌及愉景灣 區內場地	180 (每班 20 人)
<b>第二階段：「夏日時光」</b>				
工作坊	7 班共 64 節 (每班 8 至 10 節/ 每節 2 至 2.5 小時)	2020 年 7 月至 9 月	鄰舍輔導會 TOUCH Centre - 東涌及愉景灣 區內場地	140 (每班 20 人)
展演	1 場 (約 1 小時)	2020 年 9 月	東涌區內場地	300
觀劇之旅	2 場	2020 年 7 月至 9 月	香港迪士尼樂園	60
<b>第三階段：「樂舞飛翔」</b>				
工作坊	7 班共 123 節 (每班 15 至 18 節/ 每節 2 至 2.5 小時)	2020 年 10 月至 2021 年 2 月	鄰舍輔導會 TOUCH Centre - 東涌及愉景灣 區內場地	140 (每班 20 人)
觀劇之旅	2 場	2020 年 10 月至 2021 年 2 月	香港演藝學院	60
<b>第四階段：《樂舞飛翔—小島故事》</b>				
社區共享演出	4 場	2021 年 2 月至 3 月	東涌、愉景灣區內 學校、老人中心等	200
結業演出 (選段)	1 場	2021 年 3 月	東涌區內戶外場地	300
結業演出	1 場	2021 年 3 月 7 日 (待定)	荃灣大會堂演奏廳	500
合共：	38 場活動 (包括 11 場演出、23 班工作坊及 4 場觀劇之旅)			2 880

註：演出 / 活動日期、時間及場地將因應場地借用 / 租用情況及其他因素而作出修訂。

**社區文化藝術節目  
建議節目類型及預計場數**

建議節目類型	建議藝團／藝術家	藝團／藝術家簡介	預計場數
中樂演奏會	華夏音樂促進會 音樂總監：辛小玲	由著名胡琴演奏家辛小玲成立，以服務社會、推廣優質音樂文化及教育為宗旨	1
	竹韻小集 藝術指導：何文川	由青年音樂家組成，致力研習傳統民間音樂及開拓現代小型中樂的發展空間	1
爵士樂／ 世界音樂演奏會	黃德聰、雷柏熹、關家傑 音樂總監：黃德聰	活躍於本地爵士圈的樂手，致力在社區普及化爵士樂	1
	無界樂人 音樂總監：陳國平	藝團致力創作、表演及推廣具有香港獨特風格的原創世界音樂	1
粵劇欣賞	香港青苗粵劇團 劇團顧問：李龍	致力推廣粵劇，透過培訓和演出，培養年青演員成為粵劇接班人	1
街舞劇場	黃志榮、盧卓安、邵少威 藝術總監：黃志榮	三位藝術家活躍於舞台表演製作，在舞蹈、藝術行政、戲劇和舞台技術方面，有豐富的知識和創作經驗	2
舞蹈劇場	動藝 藝術總監：梁家權	以劇場框架發展具本土特色的舞蹈藝術，作品融合不同的藝術媒介，拓展舞蹈為多媒體當代舞蹈劇場	1
戲劇演出	陳淑儀·伍潔茵·吳銳民· 黃逸熹 藝術總監：陳淑儀、伍潔茵	劇團透過劇場尋找戲劇的可塑性，糅合不同的表演藝術原素，擴闊表演者及觀眾的視野	2
<b>總數：</b>			<b>10 場</b>

註：上述建議將視乎藝團 / 藝術家檔期而作出修訂。

淘藝離島－社區演藝計劃的預算開支細項

項目		預算開支細項
<b>1.</b>	<b>《樂舞飛翔》(共 38 場)</b>	<b>\$983,000</b>
a.	藝人及製作人員酬金 (包括藝術總監、導演、編舞、音樂總監、演員、導師、課程統籌、活動統籌、聲樂指導等)	\$469,800 (47.8%)
b.	製作費用 (包括舞台設計、服裝設計、燈光設計、監製、後台及製作人員、背景佈幕、服裝、製作物資、音響器材、音樂版權費、場地佈置、工作坊物資、交通運輸等)	\$322,200 (32.8%)
c.	宣傳費用 (包括單張、海報、易拉架、活動小冊子設計及印刷、攝影、錄影等)	\$73,000 (7.4%)
d.	行政費用 (包括項目行政、保險、核數、雜項等)	\$118,000 (12%)
<b>2.</b>	<b>社區文化藝術節目(10 場)</b> (藝人酬金、製作費用、宣傳品設計、印刷費用等)	<b>\$287,000</b>
<b>3.</b>	<b>整項計劃備用開支</b>	<b>\$30,000</b>
	<b>總計：</b>	<b>\$1,300,000</b>